

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Chuwak ic' chi c'ut ri Dios xutak bi ri ángel Gabriel pa ri tinimit Nazaret re Galilea. Xopan c'u ruc' jun k'apoj ali, María u bi', ri tz'onon chic rumal jun achi, José u bi'. We achi ri' rachalaxic can ri nim takanel David ojer.



Xch'aw chi ri ángel, xubij che ri k'apoj al
María: Maxej awib, María, —cächa
che. Ri at sibalaj at lok' cho ri Dios.
Ri at c'ut catcanaj can yawab winak.
Cawil na u wäch jun awal ala ri
cacoj na “Jesús” che ru bi',
—cächa'. Cänimar na u k'ij ri a
Jesús. Cäbix na u C'ojol ri Dios
aj Chicaj che. Ri Kajaw Dios cucoj na
che nim takanel je' jas ra mam David.
Je ri' rech cätakan na puwi' ri tinimit
Israel pa tak ri k'ij ri junab ri quepetic.

Ru takanic ri Are', man c'o
tä u q'uisic, —xcha
ri ángel che ri al María.



Te ri' ri al María xuta' che ri ángel, xubij:
¿Jas lo quinc'ulmaj wa'? —cächa'.
Mäja' quinc'oji ruc' achi, —xcha che
ri ángel. Xch'aw c'u ri ángel, xubij
che: Cäkaj na lok ri Lok'alaj
Espíritu pa wi'. Ri Dios aj
Chicaj cäroxxanej na
wa' awuc' rumal ru
chuk'ab. Rumal ri' we
lok'alaj ac'al ri' ri quil
na u wäch cäbix na
u C'ojol ri Dios che,
—cächa che.



Pa tak ri k'ij ri' xel bic ri al María cho ja, xe'
aninak pa jun tinimit ri c'o pa tak ri u juyubal
ri Judea. Xoc c'u bic pa rachoch ri tat
Zacarías, xuya rutzil u
wäch ri nan Elisabet ri
rixokil. Ri nan Elisabet,
aretak xuta ru tzij ri al
María, xslab c'u ri ral
pa ru c'ux.



Xkaj ri Lok'alaj Espíritu puwi' ri nan
Elisabet, xtakan c'u pa ranima'. Co xch'aw
ri nan Elisabet, xubij che ri al María: Ri at
c'ut at tewchim na rumal
ri Dios chquiwäch
conojel ixokib. U
tewchim na ri awal
at xukuje', —cächa'.



Are je wa' xbantajic aretak xil
u wäch ri alaj a Jesús: Ri
k'apoj al María ru nan u yo'm
chi u tzij che c'ulanem ruc' ri
a José. Mäja' c'u quec'uli'c
aretak ri al María xcanaj
yawab winak rumal ru
chuk'ab ri Lok'alaj
Espíritu. Ri a José
c'ut ri rachajil are jun achi ri
jicom ranima' cho ri Dios,
man craj tä c'ut cäresaj u
q'uixbal ri al María
chquiwäch ri winak.

Rumal ri'
xuchomaj u
ya'ic canok
xak chi c'uyal.



Aretak je' tajin cuchomaj wa', xpe jun ángel ri takom lok rumal ri Dios ri xuc'ut rib chuwäch ri a José pa ri u waram, xubij che: A José, at ba' at rachalaxic ri tat David. Maxej awib chuc'amic ri al María che awixokil, rumal chi ri ral ri quil na u wäch, are rech ri Lok'alaj Espíritu wa'. Ri are' cäc'oji na jun ral ala, cacoj c'u na JESÚS che u bi'.



(Ri “Jesús” quel cubij “To'l Ke”.) Je' u bi' wa' rumal chi queuto' na ru winakil, queresaj na pa ri qui mac, —xcha ri ángel. Aretak xc'astaj ri a José che ru waram, xunimaj ri xbix che rumal ri ángel ri takom lok rumal ri Dios. Xuc'am ri al María che rixokil. Man xquirik tä c'u na quib, xane c'ä te' aretak xil na u wäch ri ral ri al María. Ri a José xucoj c'u JESÚS che u bi'.



Pa tak ri k'ij ri', ri nimalaj takanel Augusto César xuya
takanic chque conojel winak chi cätz'ibax ri qui bi'.
Xebe' c'u conojel ri winak
chquijujunal pa tak ri qui
tinimit rech
cätz'ibax ri qui
bi'.



Xa je ri' xel lok ri tat José pa ri tinimit Nazaret re
Galilea, xe'c, xopan pa jun tinimit re Judea, Belén u bi'.
Chila' xe' wi ri tat José
rumal chi are rachalaxic
ri mam David.



Ri tinimit Belén are u tinimit ri mam David pa ojer tak
k'ij canok. Aretak xe' ri tat José rech cätz'ibax ru bi',
xuc'am bi ri al María ri u
to'm chic che rixokil,
yawab winak
chi c'ut.



Aretak e c'o chila' pa
Belén, xopan ri k'ij ri
cutzir ri al María.



Xril c'u u wäch ru nabeal, jun ala. Xucoj atz'iak rech
nu'ch ac'al che. Xuk'oyoba pa jun
echa'bal rumal chi man c'o tä
chi jawije' ri quec'oji
wi pa ri mesón.



E c'o c'u ajyuk'ab pa tak ri juyub chunakaj ri tinimit Belén
ri quequiwaraj ri cawaj chila'. Xak te'talic c'ut jun ángel
takom lok rumal ri Kajaw Dios xtaq'ui
chquiwäch. Xjuluw c'u ri



je'lalaj u
juluwem ri
Dios pa qui
wi'. Sibalaj
c'u xquixej

quib ri
ajyuk'ab.



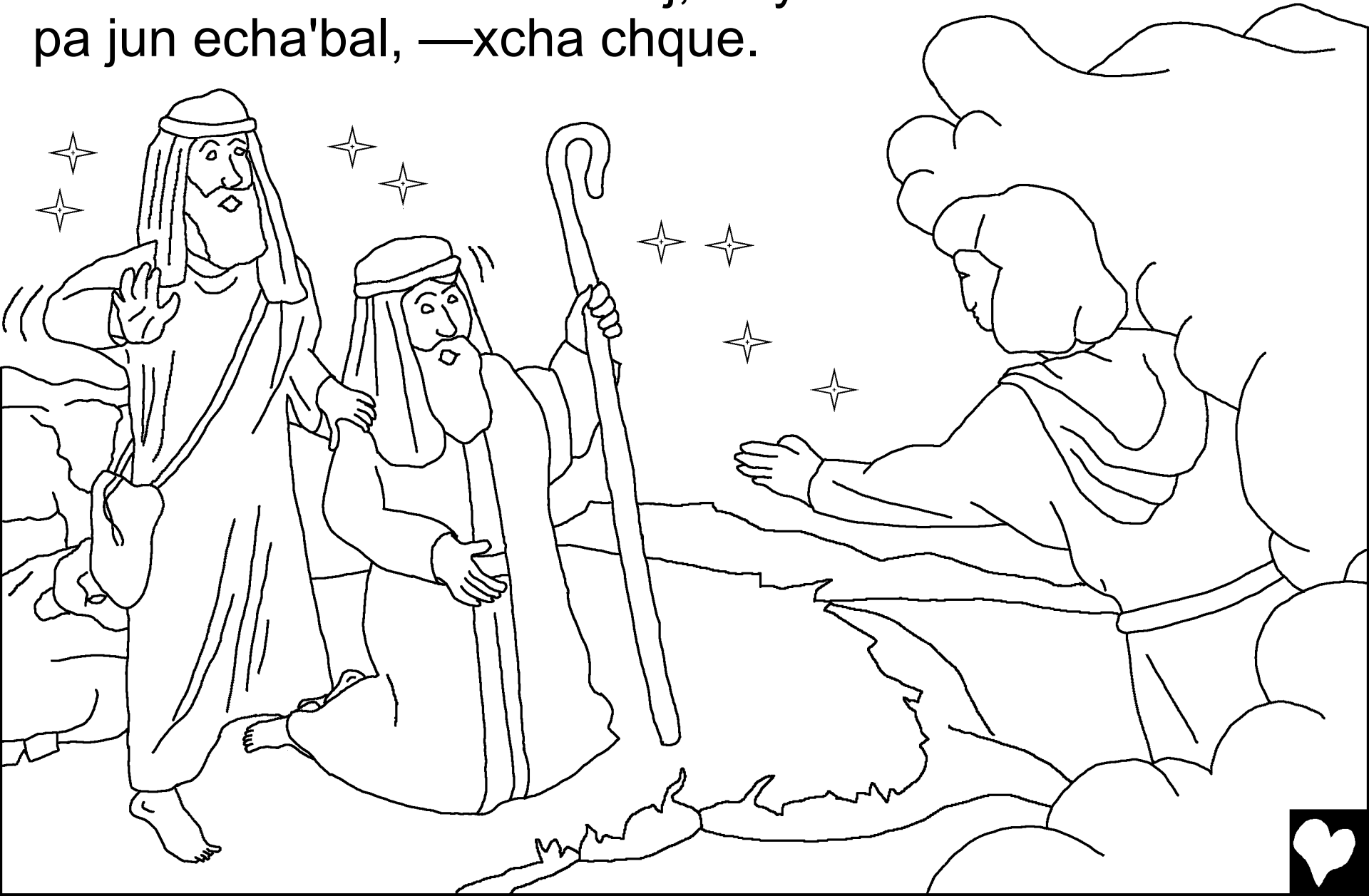
Xubij c'u ri ángel chque: Mixej iwib, —cächa'. Kas tzij
quinbij na jun utzalaj tzij chiwe. Ri u patän wa' we
utzalaj tzij ri' are chi cuya nimalaj
quicotemal chque conojel
winak.



Are quinbij chiwe chi cämich ri' xil u wäch
jun To'l lwe pa ru tinimit ri mam David.
Are Cristo wa' ri Kajaw, —cächa'.



Are c'u retal wa' chiwe: Quirik na jun alaj ne', cojom c'u
atz'iak rech nu'ch ac'al chrij, k'oyobam
pa jun echa'bal, —xcha chque.



Xak te'talic c'ut e c'o chic ruc' ri ángel q'ualaj tak
ángeles ajchicaj. Cäquinimarisaj c'u u k'ij ri
Dios, cäquibij: ¡Kanimarisaj ba' u k'ij ri
Dios ri c'o chicaj!



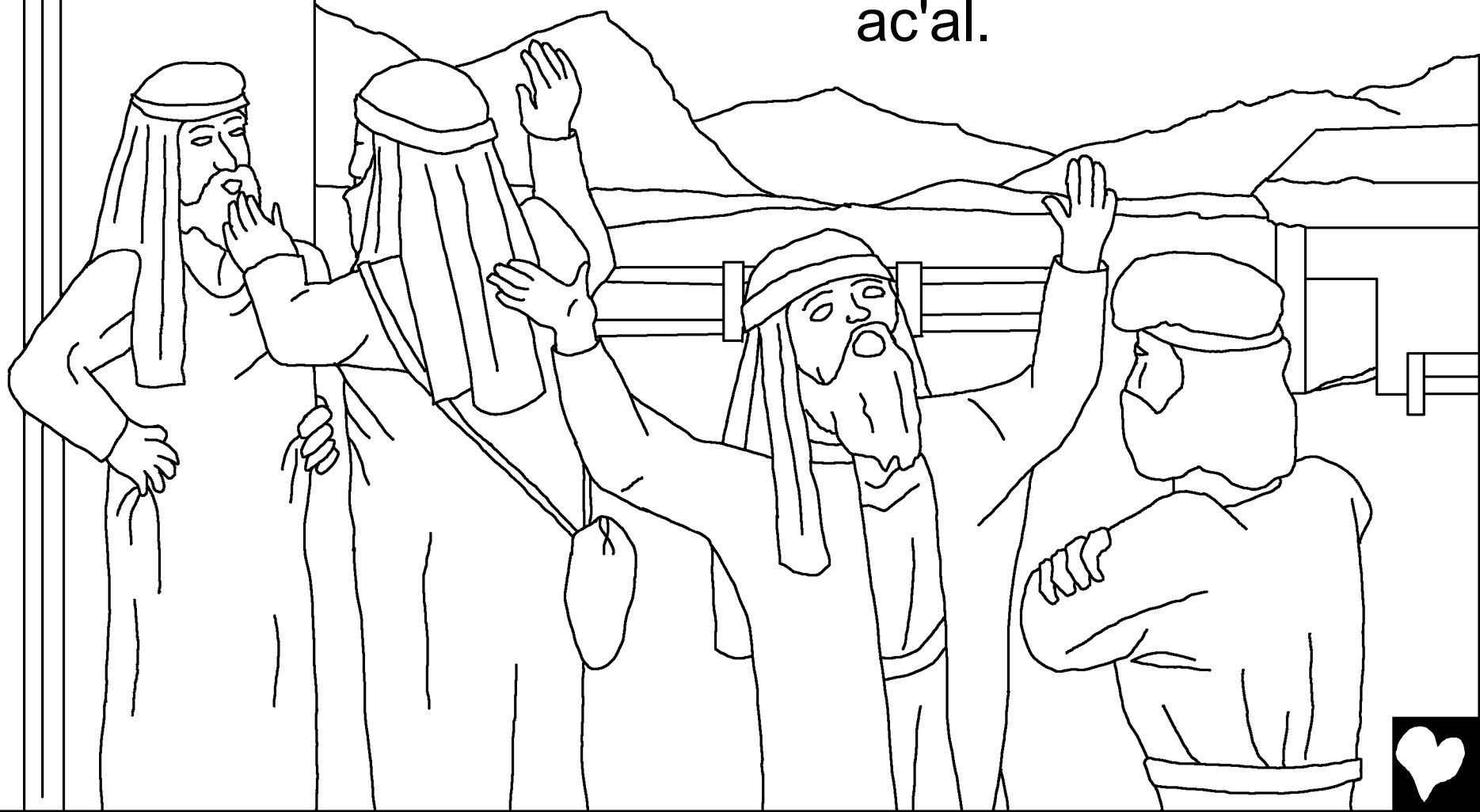
¡Chuxlan na canima' ri winak cho
ruwächulew, e are c'u winak wa' ri utz
queril wi ri Dios! —xecha ri ángeles.



Te c'u ri' aretak xebe' ri ángeles chicaj, ri
ajyuk'ab xquitzijobela quib, xquibij: Jo' pa
Belén, —quecha'. Jekila na we
xc'ulmatajic ri' ri u tzijom ri Kajaw Dios
chke, —xecha ri'.

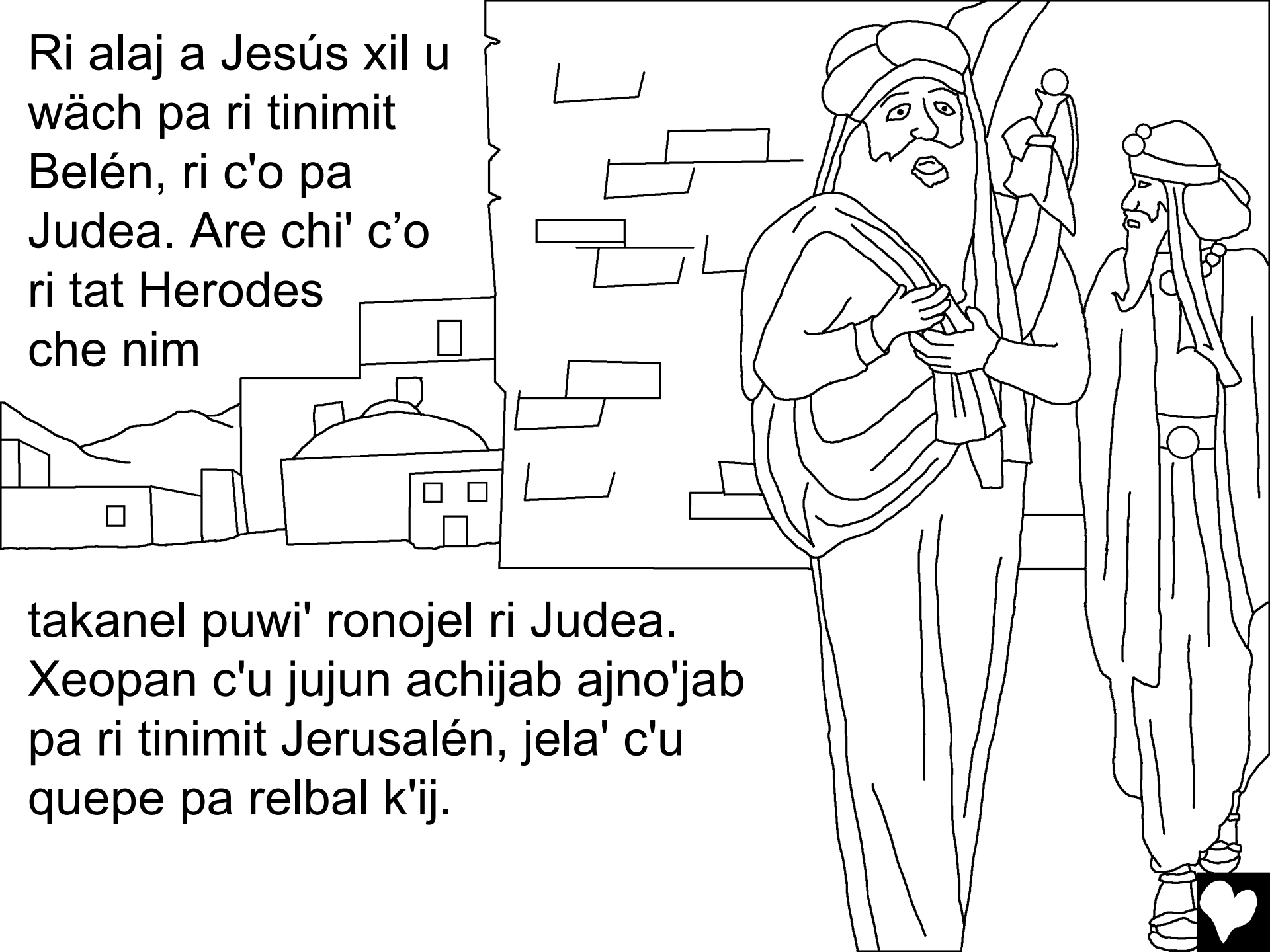


Aninak xebe'c. Xequirika c'u ri nan María,
ri tat José ruc' ri alaj ne'. K'oyobam c'u ri
ne' pa jun echa'bal. Aretak xquilo,
xquitzijoj ri xubij ri ángel chque chrij ri
ac'al.



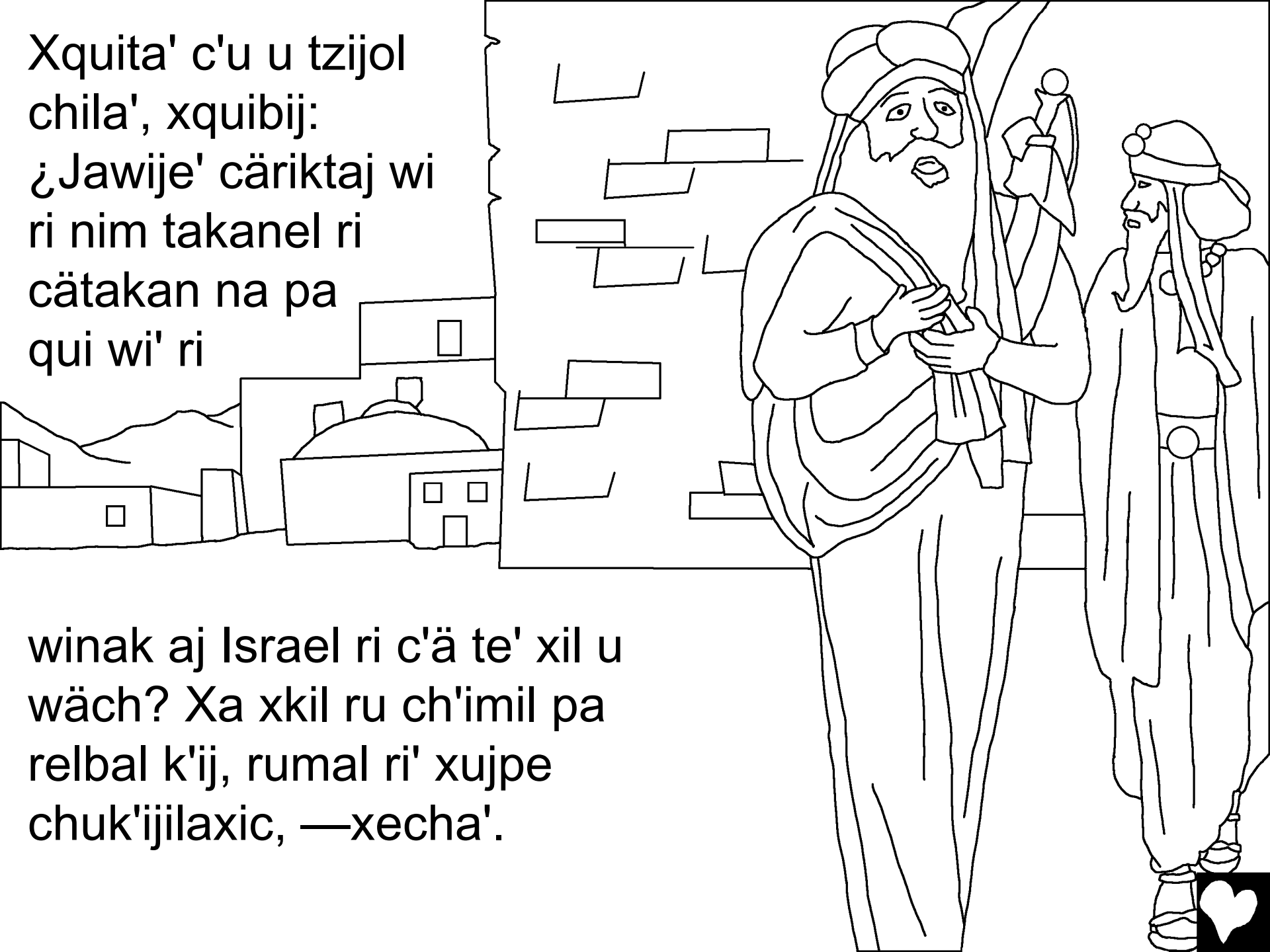
Ri alaj a Jesús xil u
wäch pa ri tinimit
Belén, ri c'o pa
Judea. Are chi' c'o
ri tat Herodes
che nim

takanel puwi' ronojel ri Judea.
Xeopan c'u jujun achijab ajno'jab
pa ri tinimit Jerusalén, jela' c'u
quepe pa relbal k'ij.

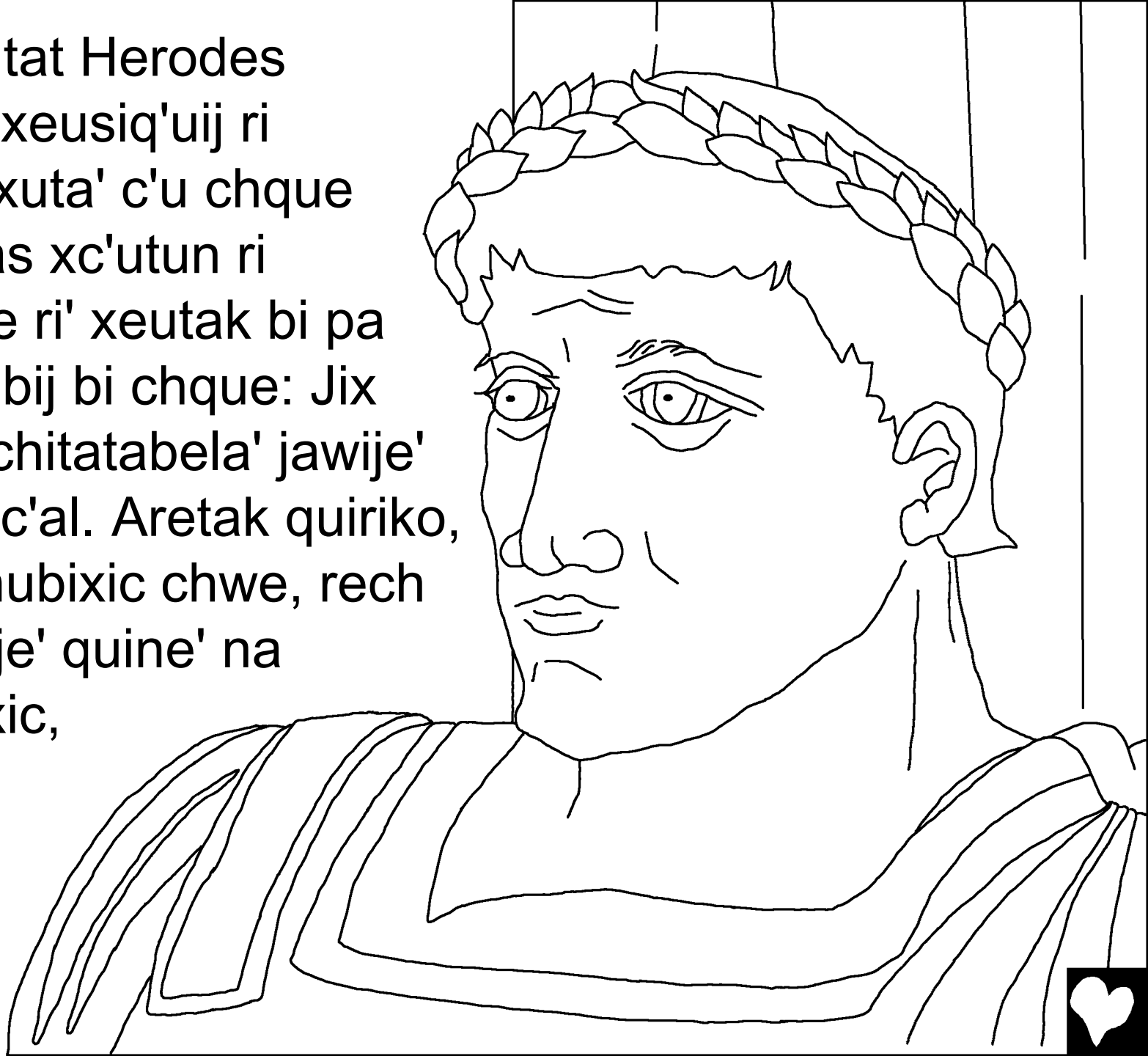


Xquita' c'u u tzijol
chila', xquibij:
¿Jawije' cäriktaj wi
ri nim takanel ri
cätakan na pa
qui wi' ri

winak aj Israel ri c'ä te' xil u
wäch? Xa xkil ru ch'imil pa
relbal k'ij, rumal ri' xujpe
chuk'ijilaxic, —xecha'.



Are c'u ri tat Herodes
chelak'al xeusiq'uij ri
ajno'jab, xuta' c'u chque
jampa' kas xc'utun ri
ch'imil. Te ri' xeutak bi pa
Belén, xubij bi chque: Jix
ba' jela', chitatabela' jawije'
c'o wi ri ac'al. Aretak quiriko,
chixpe chubixic chwe, rech
ri in xukuje' quine' na
chuk'ijilaxic,
—xcha
chque.



Ri ajno'jab xuwi xquito ri xbix chque rumal ri nim
takanel, xebe'c. Are c'u ri ch'imil ri xquil pa relbal k'ij
xnabej chquiwäch, c'ä xopan na
puwi' ri c'o wi ri ac'al, xtaq'ui
c'u chila'.



Xeboc c'u bi pa ri ja, xquil c'u ri ac'al c'o ruc' ri al María
ru nan. Xexuqui'c, xquik'ijilaj ri ac'al. Te c'u ri' xquijak u
wi' ri qui c'olibal, xquisipaj k'än puak,

incienso, xukuje' mirra che
ri Are'. Te c'u ri' xbix chque pa
achic' chi meoc'ow chi jela'
jawije' c'o wi ri tat
Herodes. Xetzelej
c'u bi pa ri qui tinimit,
xquic'am bi jun be
chic.



Aretak e benak chi ri
ajno'jab, xpe jun ángel ri
takom lok rumal ri Dios,
xuc'ut rib chuwäch ri a
José pa achic', xubij
che: Chatwalijok,
chac'ama bi ri ac'al,
rachi'l ru nan,
chixanimaj bic.

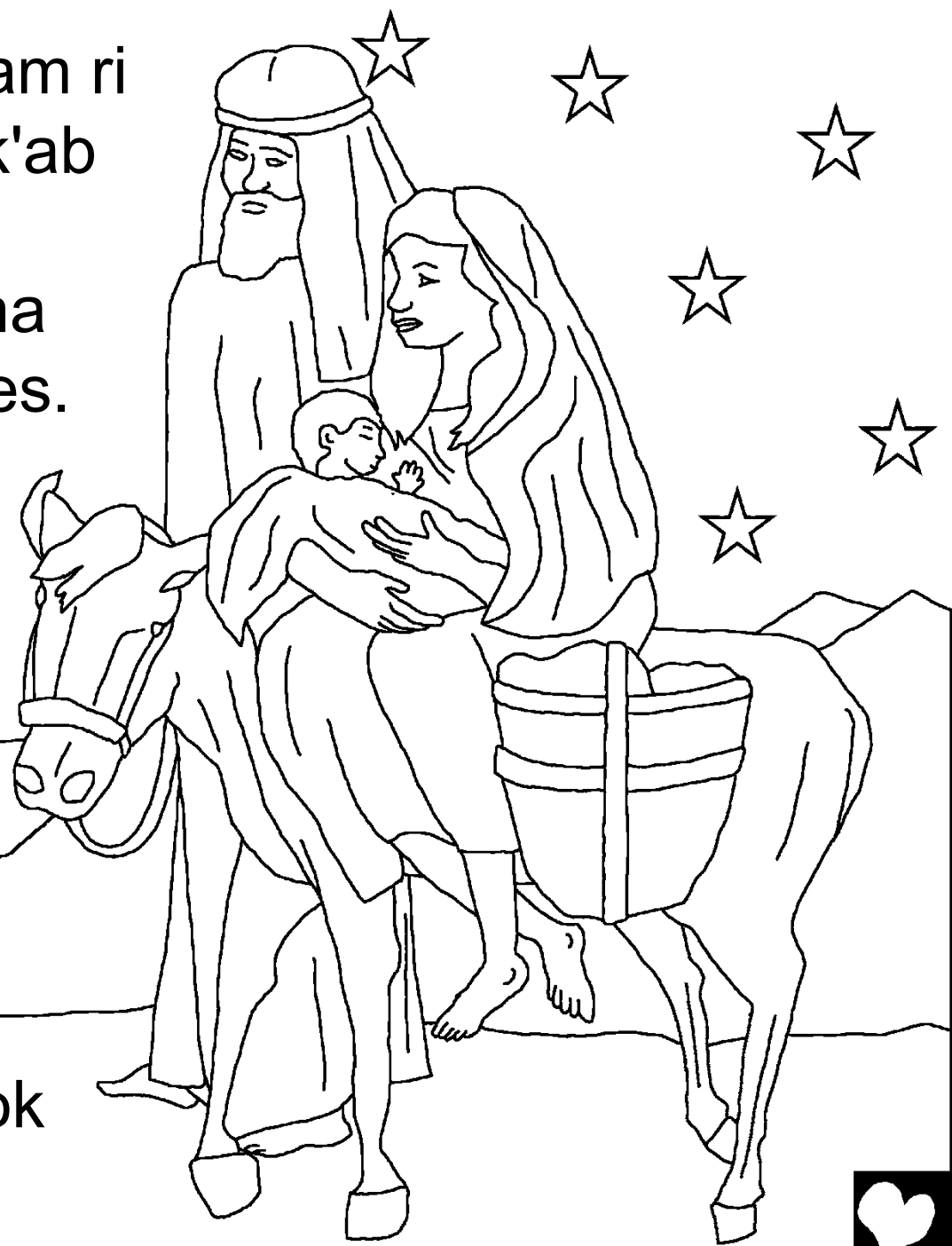


Jix pa Egipto, chixcanaj
c'u na can chila' c'ä
quinbij na chiwe jampa'
quixpetic. Je ri' chibana
rumal chi ri tat Herodes
cutzucuj na u cämisaxic
ri ac'al, —xcha ri ángel
che.

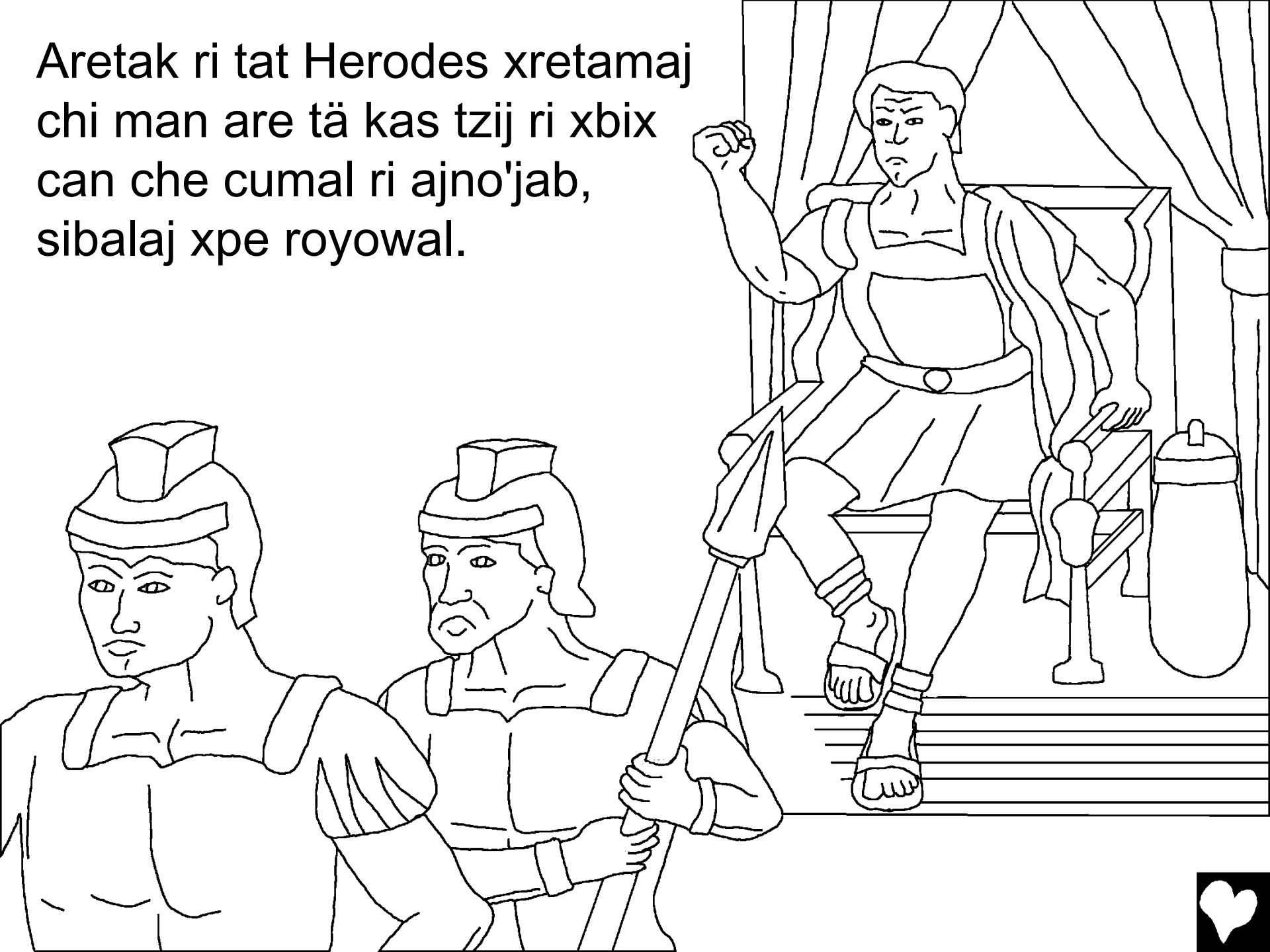


Xwalij c'u ri a José, xuc'am ri
ac'al, rachi'l ru nan, chak'ab
c'ut xebel bic, xebe' pa
Egipto. Chila' xec'oji wi na
c'ä xcäm na ri tat Herodes.
Je' xbantaj wa' rech kas
je' quel wi jas ri xubij ri
Dios rumal ri k'alajisal re
ru Lok' Pixab ri cubij:

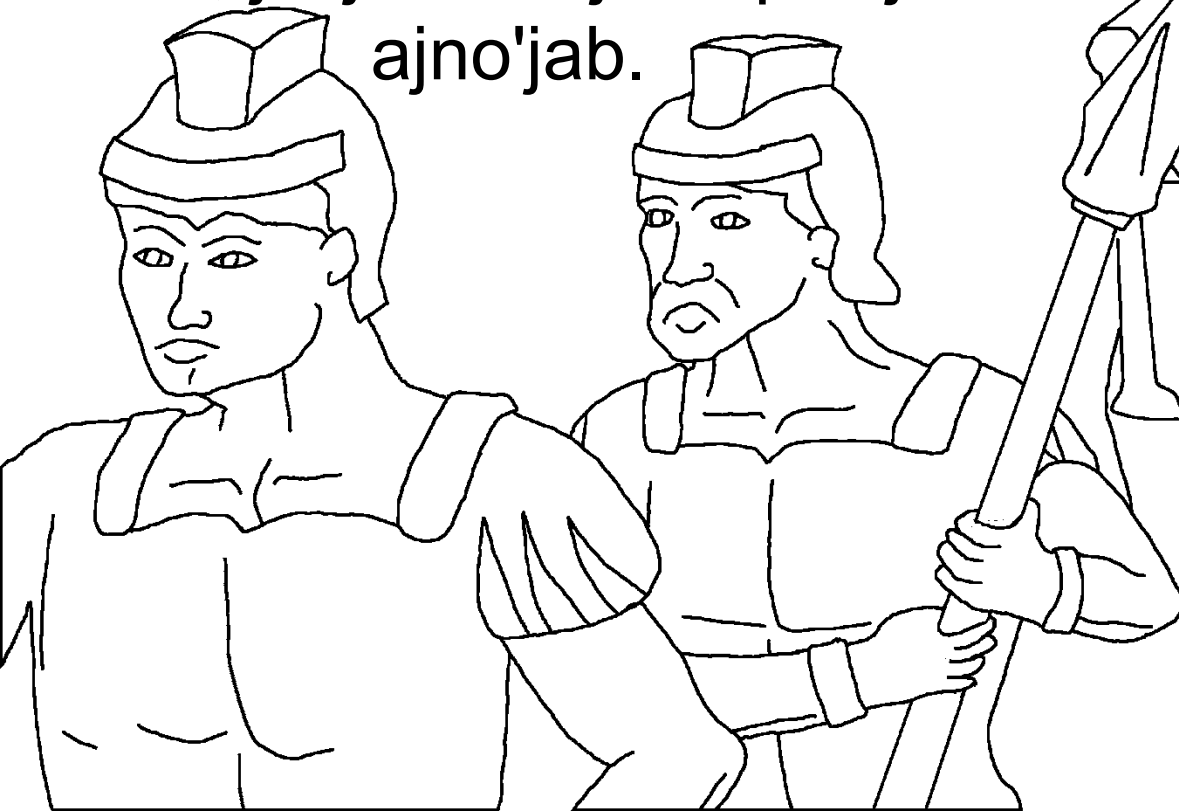
“Pa Egipto xinsiq'uij wi lok
ri nu C'ojol,” —cächa'.



Aretak ri tat Herodes xretamaj
chi man are tä kas tzij ri xbix
can che cumal ri ajno'jab,
sibalaj xpe royowal.



Xutak c'u qui cämisaxic conojel
ri ac'alab alabom ri tz'akat chi
quieb qui junab xukuje' ri mäja'
cätz'akat quieb qui junab ri e
c'o pa ri tinimit Belén xukuje' ri e
c'o pa tak ri tinimit chunakaj ri
Belén, je' jas ri k'ij ri xquibij can ri
ajno'jab.





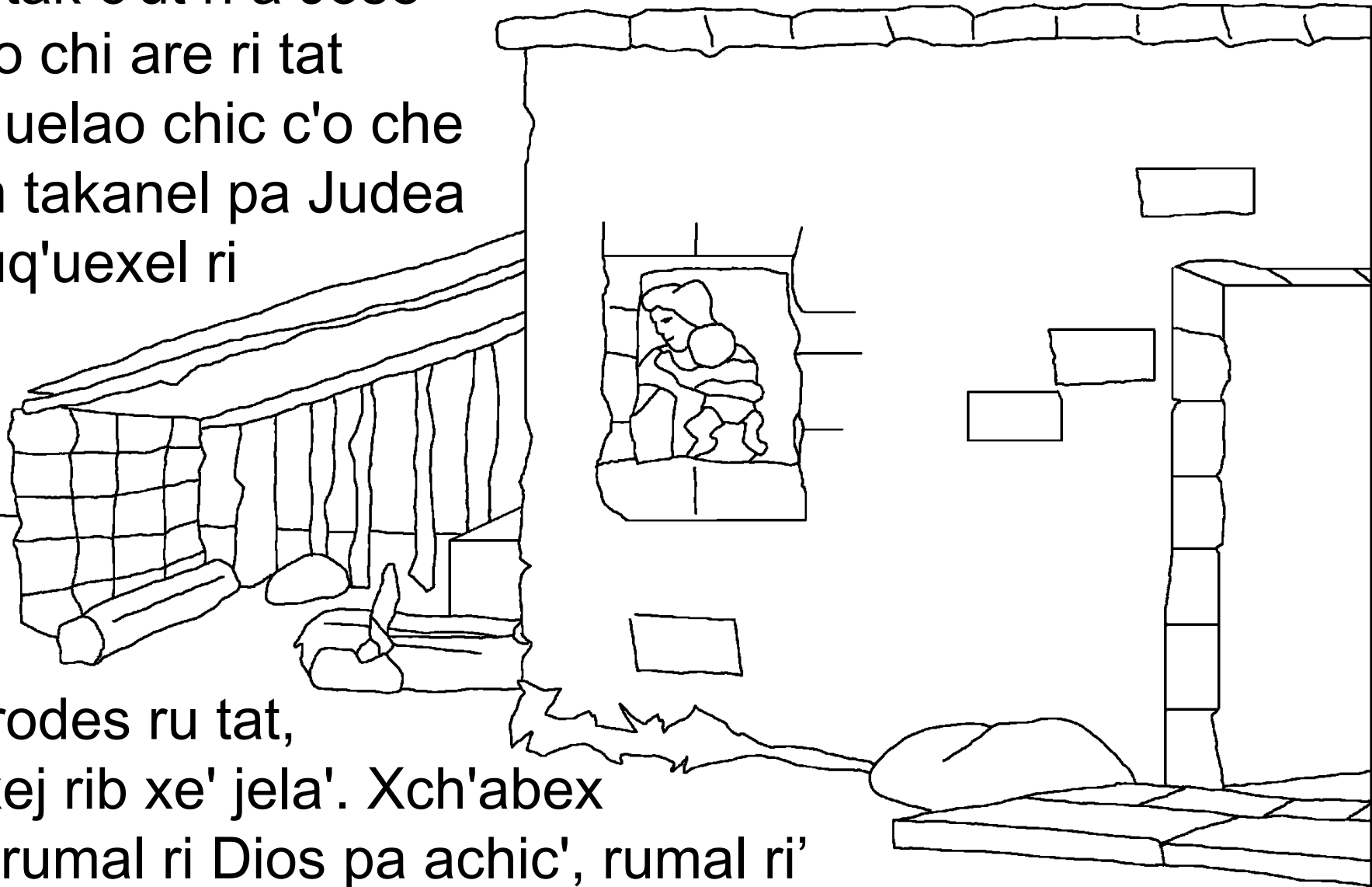
Aretak c'ut cäminak chic ri tat
Herodes, jun ángel ri takom
lok rumal ri Dios xuc'ut rib
chuwäch ri a José pa achic'
jela' pa Egipto, xubij che:

Chatwalijok, chac'ama bi
ri ac'al awuc', xukuje' ru
nan, chixtzelej chi na
jumul pa Israel. Xecäm
c'u conojel ri

cäcaj cäquicämisaj ri
ac'al, —xcha che.



Aretak c'ut ri a José
xuto chi are ri tat
Arquelao chic c'o che
nim takanel pa Judea
chuq'uexel ri



Herodes ru tat,
xuxej rib xe' jela'. Xch'abex
c'u rumal ri Dios pa achic', rumal ri'
jela' xe' wi pa Galilea. Aretak xopan
chila', jela' xec'ol wi pa ri tinimit Nazaret.

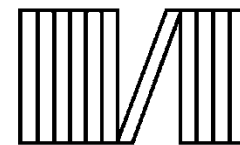




Je' xbantaj
wa' rech kas je' quel
wi ri xquibij can ri k'alajisal tak re ru
Lok' Pixab ri Dios, chi ri Jesús cäbix
na aj Nazaret che.



Ri Dios c'ut sibalaj queraj ri winak cho
ruwächulew chi xusipaj lok ru C'ojol ri
xak xuwi wa' u C'ojol c'olic, rech
apachin ri cäcojon che ri Are' man
cäsach tä u wäch, xane curik ri
c'aslemal ri man c'o
tä u q'uisic.



Romanos 3:23 Conojel winak e macuninak, naj c'u e c'o wi
che ri Dios ri craj queto'wic.

Romanos 6:23 Ri tojbal ri cuya ri mac are xak xuwi ri
cämical, are c'u ri Dios cusipaj ri c'aslemal ri man c'o tä u
q'uisic rumal ri Cristo Jesús, ri Kajaw.

Hebreos 9:27 Rajwaxic chi conojel winak xa jumul quecäm
na cho we uwächulew, te c'u ri' cäk'at na tzij pa qui wi'
rumal ri Dios.

Efesios 2:8,9 Xa rumal ru tok'ob ri Dios ix to'tajinak, rumal
chi xixcojon che ri Cristo. Man rumal tä ri utzil ri i banom ix,
xane xa u sipam ri Dios wa' chiwe.

Man are tä rumal ri utzil ri quibano chi ri Dios xuban tok'ob
chiwe. Je ri' rech man c'o tä jun ri cuya' cunimarisaj rib.



Romanos 10:9,10 We cak'alajisaj chi ri Jesús are Kajaw,
xukuje' cacoj pa ri awanima' chi ri Dios xuc'astajisaj ri
Jesús chquixol ri cäminakib, carik na ru tobanic ri Dios.
Pa ri kanima' cujcojon wi rech cäjicomataj ri kanima' cho ri
Dios, ruc' c'u ri ka chi' cäkak'alajisaj chi cujcojon che ri
Jesucristo rech cäkarik ru tobanic ri Dios.

San Juan 3:16,17 Ri Dios c'ut sibalaj queraaj ri winak cho
ruwächulew chi xusipaj lok ru C'ojol ri xak xuwi wa' u C'ojol
c'olic, rech apachin ri cäcojon che ri Are' man cäsach tä u
wäch, xane curik ri c'aslemal ri man c'o tä u q'uisic.
Ri Dios man xutak tä lok ru C'ojol cho ruwächulew chuk'atic
tzij pa qui wi' ri winak chi c'äjisaxic qui wäch, xane che qui
to'ic.



1 Juan 5:11-13 Are wa' ri xuk'alajisaj ri Dios, chi ri Are' u
yo'm ka c'aslemal ri man c'o tä u q'uisic. We c'aslemal ri'
cäkarik na wa' ruc' ri u C'ojol ri Are'.

Jachin ri c'o ru C'ojol ri Dios pa ranima' c'o u c'aslemal ri'.
Jachin c'u ri man c'o tä ru C'ojol ri Dios pa ranima' man c'o
tä u c'aslemal ri'.

Nu tz'ibam bi wa' we wuj ri' chiwe, ix ri' ri ix cojoninak che
ru C'ojol ri Dios, rech kas quiwetamaj chi c'o na i c'aslemal
ri man c'o tä u q'uisic.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

K-iche- Traditional (quc) © 2011, Wycliffe Bible Translators,
Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/657/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

